

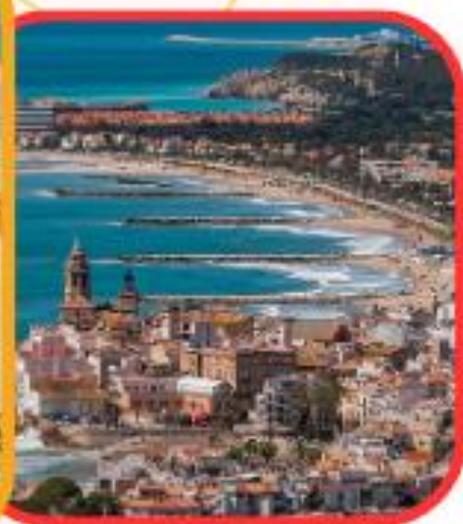


**EOC**  
EUROASIAN  
ONLINE  
CONFERENCES



# SPAIN CONFERENCE

**INTERNATIONAL CONFERENCE ON  
SUPPORT OF MODERN SCIENCE AND  
INNOVATION**



Google Scholar

zenodo

OpenAIRE

doi digital object  
identifier

eoconf.com - from 2024



**INTERNATIONAL CONFERENCE ON SUPPORT OF MODERN SCIENCE AND INNOVATION:** a collection scientific works of the International scientific conference – Madrid, Spain, 2025, Issue 4.

**Languages of publication:** Uzbek, English, Russian, German, Italian, Spanish,

The collection consists of scientific research of scientists, graduate students and students who took part in the International Scientific online conference «**INTERNATIONAL CONFERENCE ON SUPPORT OF MODERN SCIENCE AND INNOVATION**». Which took place in Spain, 2025.

Conference proceedings are recommended for scientists and teachers in higher education establishments. They can be used in education, including the process of post - graduate teaching, preparation for obtain bachelors' and masters' degrees. The review of all articles was accomplished by experts, materials are according to authors copyright. The authors are responsible for content, researches results and errors.





## **ЛИТЕРАТУРА И КИНО: ИНТЕРПРЕТАЦИЯ КЛАССИЧЕСКИХ СЮЖЕТОВ**

**Худойбердиева Мохинур**

**Маматова Марьона**

**Мамаюсупова Гавхар**

ТерДПИ Студенты 4 курса отделения  
русского языка в группах иностранных языков

### **Аннотация**

В статье рассматриваются особенности адаптации классических литературных сюжетов в кинематографе. Анализируется специфика интерпретации, трансформации художественных образов и сюжетных линий при переходе текста из письменной формы в аудиовизуальную. Особое внимание уделено сравнительному анализу литературного оригинала и его экранной версии, выявлению эстетических, культурных и технических факторов, влияющих на процесс адаптации.

**Ключевые слова:** литература, кино, адаптация, интерпретация, классический сюжет, экранная версия.

### **Введение**

Взаимосвязь литературы и кино на протяжении XX–XXI веков остаётся одной из наиболее обсуждаемых тем в гуманитарных науках. Кинематограф, возникший как техническое новшество, довольно быстро превратился в самостоятельный вид искусства, однако именно литература стала его первоначальной основой. Более 60% художественных фильмов мирового кинематографа являются адаптациями литературных произведений, особенно классики.

Классические сюжеты обладают универсальностью, глубиной философской проблематики и устойчивыми художественными образами, что делает их привлекательными для режиссёров. Но при переносе на экран сюжет неизбежно претерпевает изменения, связанные с особенностями кинематографа: временем экранного действия, визуальностью, монтажом, спецификой актёрского исполнения, требованиями массовой аудитории.

Актуальность исследования обусловлена необходимостью системного анализа того, как классические литературные сюжеты интерпретируются в кино, какие художественные механизмы трансформации используются режиссёрами и как меняется восприятие произведения в новой культурной среде.

### **Методология**

Методологическую основу исследования составляют:

1. **Сравнительно-аналитический метод**, позволяющий сопоставить художественную структуру литературного произведения и его киноверсии.

2. **Нарратологический анализ**, ориентированный на изучение изменений композиции, сюжета, системы персонажей.

3. **Культурологический подход**, учитывающий влияние эпохи, социальной среды и мировоззрения режиссёра на интерпретацию оригинала.

4. **Элементы семиотического анализа**, применяемые при изучении визуальной трансформации образов.

Материалом исследования послужили классические произведения мировой литературы и их наиболее известные экранизации: – «Преступление и наказание» Ф.М.Достоевского (экранизации Л.Кулиджанова и А. Петри); – «Гамлет» У.Шекспира (экранизации Л.Оливье и К.Брана); – «Анна Каренина» Л.Н.Толстого (экранизации С.Герасимова и Дж.Райта).

### **Результаты и обсуждение**

#### **1. Природа адаптации и её ограничения**

В литературе сюжет разв развёрнут в словесно-образной форме, что обеспечивает глубину психологизма и возможность детального описания внутреннего мира героя. В кино — ведущую роль играет визуальный образ, задающий непосредственное эмоциональное восприятие.

Поэтому экранизация неизбежно сокращает текст, усиливает динамику, концентрирует действие. Режиссёр выступает не переводчиком, а интерпретатором, создающим новое произведение на основе исходного сюжета.

#### **2. Трансформация сюжетов на примере классики**

##### **2.1. «Преступление и наказание» Ф. Достоевского**

В романе психологизм выражен через внутренние монологи, авторскую речь, поток сознания. В фильмах Л.Кулиджанова (1969) и А.Петри (2002) эти элементы заменяются крупным планом, светотенью, ускоренным или замедленным монтажом, что передаёт психологическое напряжение героя.

Однако многие философские размышления Родиона Раскольникова оказываются сокращёнными, что делает образ более конкретным и менее многослойным.

##### **2.2. «Гамлет» У. Шекспира**

Экранизации Лоуренса Оливье (1948) и Кеннета Брана (1996) демонстрируют два противоположных подхода к интерпретации. – Оливье сокращает текст, сосредотачиваясь на трагедии личности и визуальной мрачности. – Брана, напротив, сохраняет почти полный текст пьесы, подчеркивая масштабность события и политическую составляющую.

Так, один и тот же классический сюжет может быть интерпретирован как камерная психологическая драма или как эпическое произведение.

### **2.3. «Анна Каренина» Л.Толстого**

С.Герасимов (1967) стремится к максимальной верности литературному первоисточнику, передавая социальный фон и детали эпохи. Джо Райт (2012) предлагает инновационный подход, превращая роман в театрализованное зрелище. Это подчёркивает условность происходящего и усиливает метафоричность образа Анны.

Сюжет остаётся узнаваемым, но способы повествования меняются кардинально.

### **3. Эстетические и культурные факторы интерпретации**

Трансформация классического сюжета определяется: – индивидуальным стилем режиссёра; – культурой и запросами аудитории; – техническими возможностями эпохи; – жанровыми особенностями кино.

Современные экранизации часто ориентируются на массового зрителя, что приводит к упрощению конфликтов, усилению романтической или драматической линии, а также введению новых эпизодов, отсутствующих в оригинале.

### **4. Влияние интерпретации на восприятие классики**

Экранная версия нередко становится для современной аудитории основным способом знакомства с классическим произведением.

Кино: – делает сюжет более доступным; – формирует зрительные образы, которые могут вытеснять литературные; – обновляет интерес к литературе; – одновременно искажает авторскую идею или её упрощает.

Таким образом, экранизация становится самостоятельным культурным феноменом, выполняющим двойную функцию – популяризацию и интерпретацию.

### **Заключение**

Анализ показывает, что интерпретация классических литературных сюжетов в кино является сложным художественным процессом, в котором взаимодействуют эстетические, культурные и технические факторы. Кинематограф не дублирует литературу, а создаёт новое произведение, основанное на оригинальном тексте.

Различные режиссёрские подходы демонстрируют многовариантность прочтения классики, что подтверждает её актуальность и способность к бесконечному переосмыслению.

Изучение экранизаций позволяет глубже понимать природу художественного творчества, механизмы восприятия текста и динамику культурных процессов.

### **Список литературы**



1. Бахтин М. М. Проблемы поэтики Достоевского. – М.: Азбука, 2019.
2. Эйзенштейн С. М. Избранные труды по теории кино. – М.: Искусство, 2017.
3. Хатченс У. Теория адаптации: литература и кино. – Лондон: Routledge, 2018.
4. Гаспаров Б. М. Литературная интерпретация и культура. – М.: Языки славянской культуры, 2015.
5. Stam R. Literature through Film. – Oxford: Blackwell, 2005.

